



---

300-летию со дня рождения М.В. Ломоносова  
посвящается

**МОСКОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ  
имени М.В. Ломоносова**

**Филологический факультет**

**V Международная  
научно-практическая конференция**

**«Текст: проблемы и перспективы.  
Аспекты изучения в целях преподавания  
русского языка как иностранного»**

Москва, МГУ, 24 – 26 ноября 2011 г.

***ПРОГРАММА***

Москва 2011

Конференция организована  
кафедрой русского языка для иностранных учащихся  
филологического факультета  
при участии кафедры дидактической лингвистики и теории преподавания  
русского языка как иностранного, кафедры русского языка филологического  
факультета  
Московского государственного университета  
имени М.В. Ломоносова

Организационный комитет конференции:

Председатель Оргкомитета –  
декан филологического факультета, зав. кафедрой русского языка  
профессор М.Л. Ремнева

Заместитель председателя Оргкомитета –  
зав. кафедрой русского языка для иностранных учащихся  
филологического факультета МГУ  
доцент Л.В. Красильникова

Ответственный секретарь Оргкомитета –  
доцент Е.В. Полищук

Члены Оргкомитета:  
проф. Е.Л. Бархударова, проф. М.В. Всеволодова,  
проф. Л.П. Клобукова, проф. Т.В. Кортава, проф. М.Ю. Сидорова,  
доц. А.В. Величко, доц. О.К. Грекова, доц. Л.В. Ершова,  
доц. О.Н. Короткова, доц. Е.А. Кузьминова, доц. А.Г. Матюшенко,  
доц. Е.Ю. Николенко, доц. И.В. Одинцова, доц. Ф.И. Панков,  
доц. И.В. Ружицкий, ст. преп. Н.В. Баландина, ст. преп. Т.Е. Чаплыгина,  
ст. преп. Л.П. Юдина, преп. М.Ю. Бордюговский, преп. О.М. Сергеева,  
преп. А.Е. Евграфова, преп. Т.Г. Рощектаева

Регламент заседаний:

пленарный доклад – 20 минут

секционный доклад – 10 минут

**24 ноября 2011 года**

**1 корпус гуманитарных факультетов МГУ  
Конференц-зал 1 корпуса гуманитарных факультетов**

**9.00 – 10.00**

**Регистрация участников конференции  
(фойе Конференц-зала)**

**10.00**

**Торжественное открытие конференции.  
Приветствие декана филологического факультета,  
председателя оргкомитета  
профессора М.Л. Ремневой**

**Пленарное заседание конференции**

**10.00 – 14.00**

**Брызгунова Е. А.** (Россия). Внутренняя речь – как общая основа текстов в письменной и устной форме.

**Всеволодова М. В.** (Россия). Текст как категория и категории текста.

**Добровольская В. В.** (Россия). Текст – грамматика – текст.

**Дунаева Л. А., Красильникова Л. В., Кузьминова Е. А.** (Россия). «Российская грамматика» М.В. Ломоносова как классический текст филолога, педагога и ротора.

**Елистратов В. С.** (Россия). Конец текстоцентризма.

**Митрофанова О.Д.** (Россия). Текст в коммуникации и в лингводидактике.

**Млечко Т. П.** (Республика Молдова). Русский текст в лингводидактике ближнего зарубежья как базовый компонент формирования языковой личности.

**Рогова К. А.** (Россия). Категории текста и принципы его системного анализа

**Ружицкий И. В.** (Россия). «Дурак» и «Дураки» в произведениях русской литературы XIX века.

**Сидорова М. Ю., Марьяскин Е. Ю.** (Россия). «Язык офисного планктона» как новый лингвистический объект.

14.00 – 15.00 – обеденный перерыв

## Заседания секций

### Секция 1

#### «Влияние филологического наследия М.В. Ломоносова на русскую грамматическую мысль»

Руководитель: **Е.А. Кузьмина**

15.00 – 17.00

Ауд. 916

**Гайсина Р. М.** (Россия). Ломоносов в контексте когнитивной лингвистики: интерпретация эмоций.

**Дементьева О. Ю.** (Россия). Числительное в «Российской грамматике» М.В. Ломоносова.

**Дядечко Л. П.** (Украина). «Изобретение идей» Ломоносова и современные представления о порождении речи.

**Конюшкевич М.И.** (Беларусь). Идеи М.В. Ломоносова в теории предлога.

**Лазуткина Е. М.** (Россия). Перспективы исследования глагольного предложения, открытые М.В. Ломоносовым в «Российской грамматике».

**Николенкова Н. В.** (Россия). Правило слитного и раздельного написания в «Российской грамматике» М.В. Ломоносова как отражение грамматического подхода к орфографическим правилам.

**Панков Ф. И.** (Россия). «Российская грамматика» М.В. Ломоносова и концепция категориальных классов слов.

**Шарандин А. Л.** (Россия). Грамматические взгляды М.В. Ломоносова и динамическая теория частей речи русского языка

## Секция 2

### «Языковые аспекты анализа текста»

Руководители: **О.К. Грекова, Ф.И. Панков**

**15.00 – 18.00**

**Ауд. 831**

**Белякова Н. Н., Хлопьянов А. В.** (Россия). Морфологические и акцентные особенности моделирования форм повелительного наклонения с опорой на словоизменительную систему русского языка.

**Грекова О. К.** (Россия). Коммуникативные стратегии современного политического дискурса: функционирование видовых форм.

**Дастамуз С.** (Иран – Россия). Коммуникативные функции вопросительных инфинитивных предложений.

**Захраи Сейед Хасан** (Иран). Текстцентрический подход к анализу падежа.

**Зубкова Л. Г.** (Россия). Языковой знак в свете механизмов текстообразования.

**Калашникова С. Б., Олехнович А. Б., Воскерчян О. М., Бабакова Л. Д.** (Россия). К вопросу о становлении лингвосинергетической парадигмы при обучении студентов-иностранцев.

**Козорезова М.А.** (Россия). Функции прилагательных в морфосинтаксической структуре предложных единиц (фрагмент лингводидактической модели русской грамматики).

**Копров В. Ю.** (Россия). Грамматические особенности официально-делового текста русского языка на фоне английского.

**Корнилова Л. Н.** (Россия). Глагольная лексика как средство реализации идеи произведения (на материале пьесы Л.С. Петрушевской «Сцена отравления Моцарта»).

### Секция 3

#### «Учебный текст и научный текст: проблемы лингводидактического описания и преподавания в иностранной аудитории»

Руководители: **И.П. Лысакова, И.В. Одинцова, О.М. Сергеева**

**15.00 – 18.00**

**Ауд. 840**

**Амирова Ж. Т., Екшембеева Л. В., Мусатаева М. Ш.** (Казахстан). Текст и способы его ретрансляции в учебном процессе.

**Аникина М. Н.** (Россия). Необходимое и достаточное формы и содержания учебного текста по языку специальности.

**Антонова И. А.** (Россия). Текст в коммуникативно ориентированной методике.

**Антропова М. Ю.** (Россия). Потенциал научного текста в формировании лингвокультурологической компетенции у иностранных инженеров.

**Баранова И. И.** (Россия). Научно-популярные тексты в системе обучения иностранных студентов общению в учебно-профессиональной сфере общения.

**Безкорвайная Л. С.** (Украина). Текстотека учебного комплекса по русскому языку для иностранных учащихся: содержательный аспект.

**Бей Л. Б.** (Украина). Текст как единица обучения научному стилю речи.

**Белова А. В.** (Россия). Работа с публицистическим текстом в иностранной аудитории.

**Большакова Н. Г.** (Россия) Информативные возможности учебного текста при обучении иностранцев русскому языку.

**Бондарчук М. Н., Колчанова А. В.** (Украина). Текст по специальности как средство формирования коммуникативных навыков специалиста инженерного профиля.

**Быкова О. П.** (Россия). К вопросу о национально ориентированных учебных пособиях по РКИ для работы в зарубежных вузах.

**Васильева Т. В.** (Россия). Гибкая модель обучения языку специальности на примере «Книги для чтения по информатике».

**Вишнякова С. А.** (Россия). Специфика текста «доказательства от противного»: лингвометодический аспект.

**Габидуллина А. Р.** (Украина). Прецедентный субтекст в вузовских учебниках.

**Галлямова Н. Ш.** (Россия). Учебный коммуникативный словарь в практике преподавания русского языка как иностранного.

**Гореликов С. А.** (Россия). Методика полифункционального текстового окружения в иностранной аудитории.

**Готовцева И. П., Лукьянченко М. В.** (Россия). Об использовании целевых заданий для развития навыков лингвистического анализа учебно-научного текста как средства оптимизации обучения РКИ в аграрном вузе.

**Грекова О. К., Кузьминова Е. А.** (Россия). Языковая личность иностранного аспиранта.

**Гурьянова Г. И.** (Россия). Русские пословицы как учебные тексты в смешанной аудитории.

**Дьякова А. А.** (Россия). Адаптация текста: этапы сопоставительного анализа исходного и адаптированного вариантов.

**Ершова Л. В.** (Россия). Значение творчества М.В. Ломоносова в свете задач обучения иностранцев созданию научного текста.

**Маркова В. А.** (Россия). Интенционно-ситуативный принцип организации материала при обучении иностранных учащихся диалогической речи.

## Секция 5

### «Восприятие и интерпретация художественного текста в иностранной аудитории»

Руководители: К.А. Рогова, А.Г. Лилеева, А.С. Евтихиева

15.00 – 18.00

Пушкинская гостиная

**Арязмова О. В.** (Россия) Композиционно-синтаксический уровень организации художественного дискурса (на материале прозы А.В. Иличевского).

**Ахметшин Б. Г.** (Россия). Литературный текст как основное средство обучения иностранцев русскому языку.

**Бабенко Л. Г.** (Россия) Прецедентный текст как фактор порождения социокультурной информации (на материале стихотворений И. Иртеньева).

**Баландина Н. В.** (Россия). Интерпретация художественного текста на занятиях по русскому языку в иностранной аудитории.

**Галкина Т. Г.** (Россия). Психолингвистическое исследование образов сознания автора.

**Данелян Е. Г.** (Россия). Восприятие и интерпретация художественного текста в классах с многонациональным составом учащихся.

**Ди Сяося** (КНР – Россия). Роман Б. Пастернака «Доктор Живаго» в Китае.

**Евграфова А. Е.** (Россия) Анализ любовной лирики Э.А. Асадова в иностранной аудитории.

**Ильина Л. Э., Чуйкова А. П.** (Украина). Рассказ В. Пьецуха «Наш человек в футляре»: к вопросу интерпретации.

**Калимуллина Л. А.** (Россия). Об эмоциональном восприятии художественного текста.

**Кобзарь Е. Р.** (Беларусь). Цветочно-цветовой код образа главной героини в романе В. Набокова «Лолита».



## Секция 6

### «Проблемы межкультурной коммуникации и текст; социокультурная информативность текста»

Руководители: Т.Е. Владимирова, Л.В. Ершова, И.В. Ружицкий,  
И.И. Яценко

15.00 – 18.00

Ауд. 835

**Агапова Н. А.** (Россия). Статус ключевого слова народной приметы (лингвокультурологический аспект).

**Алтабаева Е. В.** (Россия). Замятинский текст и русская ментальность.

**Алтынбекова О. Б.** (Казахстан). Обучение русскому языку как составляющая языковой адаптации казахов-репатриантов.

**Архипова Е. В.** (Россия). Концептосфера научных текстов академика И.И. Срезневского (к 200-летию со дня рождения ученого).

**Баранов А. Н., Добровольский Д. О.** (Россия). Авторская идиоматика как проблема понимания текста.

**Баско Н. В.** (Россия). О некоторых свойствах русского национального характера в свете межкультурной коммуникации (на материале фразеологии текста).

**Бурдина Е. А.** (Россия). Семантика жизненного хронотопа в поэтических произведениях М.В. Ломоносова.

**Ван Чжэ** (КНР – Россия). Прецедентные феномены для носителей китайского языка в восприятии русского письменного текста.

**Владимирова Т. Е.** (Россия). Гендерный аспект становления русского языкового бытия.

**Вознесенская М. М.** (Россия). Фразеология советской эпохи: «языковое сопротивление».

**Гончар И. А.** (Россия). Национальный концепт *Россия* по данным русскоязычного медийного пространства и ассоциативного эксперимента.

**Доброниченко Е. В.** (Россия). Английская, немецкая, русская свадьба: к проблеме лингвокультурной интерпретации.

**Ермекова Ж. Т.** (Казахстан). Национально-культурная специфика художественного текста билингва.

**Игнатович Т. Ю.** (Россия). Проблемы пограничья в русском языке и литературе в факультативном курсе для магистрантов-иностранцев.

**Исаева Л. А., Буданова С. Г.** (Россия). Индивидуально-авторская концептуализация в художественном тексте.

**Каримова Р. А.** (Россия). Когнитивно-коммуникативный аспект устного публичного дискурса.

## **Секция 8**

### **«Текст в аспекте русской звучащей речи»**

**Руководители: Е.Л. Бархударова, Н.Н. Горбонос**

**15.00 – 17.00**

**Ауд. 939 а**

**Бархударова Е. Л.** (Россия). Творческое наследие М.В. Ломоносова в свете анализа звукового оформления текста.

**Горбонос Н. Н.** (Россия). Восприятие русскоговорящими иностранцами интонационно-звуковых средств создания художественного образа-символа (на примере символа «утиная охота» в одноименной пьесе А.В.Вампилова).

**Долотин К. И.** (Россия). Спектральный анализ речевых сигналов поэтической речи.

**Котикова-Сабайда С. В., Сабайда В. П.** (Беларусь). О некоторых трудностях обучения китайских студентов русскому произношению на начальном этапе.

**25 ноября 2011 года**

**Заседания секций**

**10.00 – 16.00**

**обеденный перерыв: 13.00 – 14.00**

**Секция 2**

**«Языковые аспекты анализа текста»**

**Руководители: О.К. Грекова, Ф.И. Панков**

**Ауд. 831**

**Матевосян Л. Б.** (Армения). Варьирование стереотипных высказываний как проявление динамизма языка.

**Матханова И. П.** (Россия). Функционирование видо-временных форм в текстах разных жанров: в поисках точки отсчета, субъекта и регистра (на материале договора, драматургической ремарки и аннотации художественного произведения).

**Маясов В. Е.** (Россия). Семантическое поле глаголов речевой деятельности в замятинском тексте.

**Муравьева Н. Ю.** (Россия). Перцептивный потенциал грамматической категории вида.

**Нечаева А. И.** (Россия). Аспектуальные ситуации в художественном тексте.

**Никитина Е. Н.** (Россия). Видо-временная форма глагола в тексте и соотношение диктума и модуса в ее семантике.

**Рагрина С. И.** (Эстония). От чувства к слову. Экспрессивные неологизмы в московском тексте.

**Савосина Л. М.** (Россия). Текст как основа речевой деятельности (коммуникативные механизмы образования текста).

**Сандакова М. В.** (Россия). Словосочетания с относительными прилагательными в тексте.

**Сенина И. С.** (Россия). Текстовые функции имен-классификаторов.

**Туманова Ю. А.** (Россия). Тексты разной стилистической окраски, содержащие слова с индоевропейским корнем *-вед-*.

**Филатова Е. А.** (Россия). Феномен текста: прагматический аспект.

**Чаплыгина Т. Е.** (Россия). Текст как основа для выявления морфосинтаксической устроенности предложных единиц.

**Шевцова О. Н.** (Россия). Деепричастия и глаголы в смысловом наполнении исторического текста М.В. Ломоносова.

**Шейхи Джоландан Нахид** (Иран). О соответствии видовых значений в русском и персидском языках.

**Шигуров В. В.** (Россия). Краткие страдательные причастия на *-но*, *-то* в контексте предикативации, адъективации, модалации, прономинализации, интеръективации и партикуляции.

**Юань Мяосюй** (КНР – Россия). Уступительные предложения с сочетанием *несмотря на* (на материале публицистики).

**Яковенко Т. И.** (Россия). ИмPLICITное содержание онимов в аспекте экспрессивной стилистики.

### Секция 3

#### **«Учебный текст и научный текст: проблемы лингводидактического описания и преподавания в иностранной аудитории»**

**Руководители: И. П. Лысакова, И.В. Одинцова, О.М. Сергеева**

**Ауд. 840**

**Клобукова Л. П., Нестерская Л. А., Норейко Л. Н.** (Россия) Текст как основа для решения коммуникативных задач в учебном пособии «Готовимся к профессиональной деятельности».

**Колесникова Н. И.** (Россия). Научный жанр в аспекте профессиональной подготовки филологов.

**Кондратьева Е. В.** (Россия). Лингвистическое комментирование орфографических ошибок.

**Коротаева С. В.** (Россия). Об использовании научно-популярных текстов при обучении студентов-нефилологов языку специальности на этапе довузовской подготовки.

**Крапивник Е. В.** (Россия). Терминологические словосочетания с компонентом «цветонаименование» в русской научной речи.

**Крапивник Л. Ф.** (Россия). Образное представление научного знания как объект лингводидактического описания.

**Кузнецова Т. И.** (Россия). Межкультурная языковая коммуникация при реализации межпредметных связей (в процессе обучения иностранных учащихся).

**Курбатова И. В.** (Россия). Учебный текст в современном учебнике русского языка для иностранцев.

**Лопутько О. П.** (Россия). Научный текст М.В. Ломоносова в истории русского текста.

**Лучкина Н. В.** (Россия). Социокультурная ценность учебного текста.

**Лысакова И. П.** (Россия). Принципы составления учебного текста для детей, не говорящих по-русски с детства.

**Максимчук Н. А.** (Россия). Об основных характеристиках нормативно-научных текстов.

**Малева В. Е.** (Россия). Семиотический подход к преобразованию учебного текста как проявление интертекстуальности.

**Марусяк Н. В.** (Россия). Учебный текст как средство стимулирования речевой активности в процессе обучения языку специальности как иностранному (РКИ, модуль «Филология»).

**Мелехова Л. А.** (Россия). Коннотация императива в научном тексте.

**Нечунаева Н. А., Таммела М., Трахтман Е. С.** (Эстония). Учебный текст в преподавании языка специальности в Академии МВД Эстонии.

**Новикова Н. С.** (Россия). Проблемы адекватного понимания текста в иностранной аудитории.

**Редькина О. Ю.** (Россия). Функциональные свойства учебного текста.

**Стародуб В. В.** (Россия). Текст как основа формирования коммуникативной компетенции иностранных студентов в учебно-профессиональной сфере общения.

**Судакова Л. И., Летягова Т. В., Цха Н. Е.** (Россия). Лексико-грамматические тесты для студентов-химиков (II сертификационный уровень).

**Тарасова Е. Н.** (Россия). Об особенностях учебного текста по дисциплине «Общая тактика».

**Тарасова Е. Н.** (Россия). К вопросу о речевых моделях как содержательно-смысловых текстовых единицах.

**Хамгокова Н. Ж.** (Россия). Система упражнений по формированию навыков речевого общения на основе учебных текстов при обучении языку специальности.

**Чуваева К. М.** (Россия). Учебно-научный текст как основа организации содержания обучения в курсе русского языка как иностранного.

#### Секция 4

### «Публицистический текст и деловой текст как объекты лингводидактического описания и преподавания»

**Руководители:** А.В. Величко, С. Цэрэнчимэд, Т.Г. Рощектаева

**Ауд. 938**

**Аббакумова Г. А.** (Украина). Учет лингвистических особенностей лексики при изучении публицистического текста в иноязычной аудитории.

**Ваганова К. Р.** (Россия). Модель розыскного документа первой половины XIX в.: опыт комплексного исследования.

**Валеева Л. В.** (Украина). Стратификация форм языкового выражения мифа в массмедийном тексте.

**Величко А. В.** (Россия). Газетный текст и его использование для развития коммуникативной компетенции иностранных учащихся.

**Вознесенская И. М.** (Россия). Факторы текстопорождения в интернет-форуме.

**Выхрыстюк М. С.** (Россия). Жанрово-стилистическое своеобразие официально-деловых писем М.В. Ломоносова.

**Добровольская М. Г.** (Россия). ИмPLICITные смыслы публицистического текста как причина коммуникативных неудач.

**Дроздов Р. К.** (Россия). Аббревиатурные образования в текстах СМИ.

**Желтухина М. Р.** (Россия). К вопросу о воздействии текстов СМИ на адресата с учётом медиаклиповости.

**Зайнуллина Л. М.** (Россия). О персуазивном языковом воздействии текста.

**Калинина А. А.** (Россия). Отрицательные высказывания иронической направленности в современных газетных текстах.

**Кишина Е. В.** (Россия). Политические тексты в концептуальном аспекте описания.

**Крижановская Е. М.** (Россия). Использование новостных текстов официальных интернет-сайтов партий «Единая Россия» и «КПРФ» в процессе формирования у иностранных учащихся познавательного интереса к политике современной России.

**Магомадова Т. Д.** (Россия). Лексико-фразеологическая специфика военной метафоры в текстах современных печатных СМИ.

**Малахович М. Я.** (Польша). Терминонасыщенность публицистического текста.

**Маньковска Г.** (Польша). Перелистывая женские журналы (характеристика заголовков публицистических текстов).

**Минчук И. И.** (Беларусь). Особенности использования конверсных структур в публицистическом тексте.

**Митричева Е. В.** (Россия). Анализ экспрессивно и стилистически окрашенных вариантов словорасположения глагольных единиц (на материале газетных текстов).

**Негрышев А. А.** (Россия). К анализу новостного медиатекста: дискурсивный и лингводидактический аспекты.

**Рощектаева Т. Г.** (Россия). Стилистические особенности использования топонимов в современных публицистических текстах.

**Савина А. Н., Ягунова Е. В.** (Россия) Тексты русских СМИ: типичные словосочетания и конструкции.

**Соколова Т. М.** (Россия). Телепублицистика на уроке РКИ: методические цели и пути их достижения.

**Трофимова О. В.** (Россия). Региональный деловой текст XVIII века как объект лингводидактики в условиях межкультурной коммуникации.

**Туралиева Г. У.** (Казахстан). Использование графической игры в казахстанской прессе.

**Филатенко И. А.** (Украина). Моделирование воздействия в текстах политической коммуникации.

**Цэрэнчимэд С.** (Монголия). Дипломатические документы, их типы и лингвистические особенности.

## Секция 5

### «Восприятие и интерпретация художественного текста в иностранной аудитории»

**Руководители:** К.А. Рогова, А.Г. Лилеева, А.С. Евтихиева

#### Пушкинская гостиная

**Котикова П. Б.** (Россия). Анализ поэтического текста (на примере женского образа в лирике М.Ю. Лермонтова и Н.А. Некрасова).

**Лебедева А. Л.** (Россия) Об особенностях функционирования предложений с глаголами касания в поэтических текстах.

**Линтовская Е. М.** (Россия). Лексика религиозной тематики в романе Б.Л. Пастернака «Доктор Живаго».

**Омельченко Е. В.** (Россия). Лингвистические проявления суггестивности в тексте романа В. Набокова «Другие берега».

**Осетров И. Г.** (Россия). Модальность текста.

**О Чжон Хюн** (Республика Корея – Россия). Музыка – доминанта поэтики Б.Ш. Окуджавы.

**Раннева Н. А.** (Россия). Художественный текст как средство социокультурной и профессиональной адаптации иностранных учащихся на довузовском этапе обучения.



**Семенец Е. А.** (Украина). Концепция лингвистической синергетики в изучении художественного текста.

**Суровцева Е. В.** (Россия). Тематическая разметка корпуса художественной прозы и драматургии А.П. Чехова (постановка проблемы).

**Труфанова И. В.** (Россия). Проблемы классификации типов повествования (на материале романа В.В. Набокова «Отчаяние»).

**Фролова О. Е.** (Россия). Иерархия трудностей модернистского нарратива.

**Хисамова Г. Г.** (Россия) Функционально-коммуникативный аспект исследования художественного диалога.

**Чагина О.В.** (Россия). От истории к строке. «Песня про царя Ивана Васильевича, молодого опричника и удалого купца Калашникова» М.Ю. Лермонтова в иностранной аудитории.

**Чайковская Н. Н.** (Россия). Роль изъяснительной конструкции с модально-безличным рефлексивным компонентом в поэме Н.В. Гоголя «Мертвые души».

**Чугунова Н. Ю.** (Россия). Текст жанра non-fiction как учебный материал в изучении публицистического стиля (на материале автобиографического романа А. Рекемчука «Мамонты»).

**Ян Чжэн** (КНР – Россия). Восприятие и интерпретация повести в рассказах «Последний поклон» В.П. Астафьева в аудитории китайских студентов.

## **Секция 6**

### **«Проблемы межкультурной коммуникации и текст; социокультурная информативность текста»**

**Руководители: Т. Е. Владимирова, Л.В. Ершова, И.В. Ружицкий,  
И.И. Яценко**

**Ауд. 835**

**Ким Л. Г.** (Россия). Смысловое варьирование текста в процессе его функционирования в пространстве адресата.

**Кишкевич Е. В.** (Беларусь). Формирование межкультурной коммуникации – стратегия полиформатного урока.

**Кнежевич М. С., Ветро Е. В.** (Сербия). Функциональное значение языка в сближении разных народов и сохранении их культуры.

**Корычанкова С.** (Чешская Республика). Природа гностических образов св. Софии в поэзии В.С. Соловьева.

**Кошкарлова Н. Н.** (Россия). Речевое воздействие в тексте пресс-конференции.

**Криворученко С. В.** (Украина). Значимость и особенности логико-семантического анализа информативного пространства художественного текста.

**Крысанов В. В., Мицык А. А., Панова Э. К.** (Россия). Текст в аспекте межкультурной коммуникации как объект восприятия и интерпретации.

**Кудрина Н. А.** (Россия). Восприятие художественного текста при обучении русскому языку как иностранному.

**Кузьмина Н. А.** (Россия). Теледискурс как источник текстов влияния: опыт интертекстуального анализа.

**Лабунец Н. В.** (Россия). Краеведческий текст как ресурс в формировании социокультурных компетенций на занятиях по РКИ.

**Лукьянченко Н. Д.** (Россия). О тексте как компоненте системы социокультурных знаний студентов-иностранцев технических вузов.

**Мякшева О. В.** (Россия). Личные дневники как источник социокультурной информации.

**Орлова Н. М.** (Россия). Прецедентный текст Библии в обучении языку.

**Романова Т. В.** (Россия). Социокультурная информативность текста: топоним *Соловки* в русском художественно-публицистическом дискурсе.

**Рубина С. Н.** (Россия). Роль социокультурной информативности текста при обучении китайских учащихся русскому языку.

**Ружанская Л.** (Италия). Культурологические тексты как стимул к порождению письменной речи (из опыта обучения магистрантов Веронского университета).

**Саакян Л. Н., Исаченко О. М.** (Россия) Эвфемия страсти.

**Самойлова М. Б.** (Россия). Библейские тексты как источник паремий о слове.

**Сергеева Е. Н.** (Россия). Стереотипы сознания в семантике языковых единиц.

**Сергеева О. М.** (Россия) Русская сказка в страноведческом аспекте.

**Сидорова М. Ю.** (Россия). Судьба иностранца в России. Языковые и культурные ключи к смыслу поэтического текста.

**Ситникова М. Г.** (Беларусь). Лингвострановедческие тексты при обучении РКИ студентов-медиков.

**Степанов Р.Т.** (Сербия). Место и роль художественного текста русской литературы в межкультурной коммуникации и в сохранении общеславянской памяти.

**Суджай Ахмад** (Индонезия – Россия). Официальный политический дискурс второй половины XX века в России и в Индонезии.

**Усачева О. Ю.** (Россия). Реплика интернет-диалога как дискурс и текст.

**Шамаева Ю.Ю.** (Украина). Концептуальная основа языка эмоций как знания матричного формата в текстовых мирах.

**Яценко И. И.** (Россия). Средства саморекламы при продуцировании текста (в преподавании РКИ).

## Секция 7

### «Проблемы перевода текста в лингводидактическом аспекте»

Руководители: **Е.В. Полищук, З. Моаззензаде**

#### Ауд. 939а

**Бушев А. Б.** (Россия). Семантизация сложных слов при переводе: выбор слова.

**Джура А. П.** (Россия). Тип текста в качестве важнейшей характеристики в ситуации перевода как инструмента межкультурной коммуникации (на примере философского текста).

**Коростелева А. А.** (Россия). К проблеме асимметрии номинативного и коммуникативного в русском языке и родном языке учащихся (на материале переводного кинодиалога).

**Кучина Т. Г.** (Россия). ИмPLICITный билингвизм и поэтическое творчество: об одном стихотворении Льва Лосева.

**Левашева С. С., Уржа А. В.** (Россия). Фактор адресата в оригинале и переводе статей о странах (журнал “National Geographic”).

**Маркова Е. М.** (Россия). «Ложные друзья переводчика» в аспекте стилистической асимметрии славянских языков.

**Марчук Ю. Н.** (Россия). Перевод и лингводидактическая деятельность.

**Моазензаде З., Ткач Т. Г.** (Иран). Проблематика обучения переводу текстов российских СМИ в персидской аудитории.

**Мойса Е. С., Мойса С. С.** (Россия). Использование структурно-семантических особенностей английских лингвистических терминов при переводе текста по специальности.

**Мохаммади З.** (Иран). Проблемы перевода художественного текста с посредствующего перевода (на примере перевода «Отец Сергей» Л.Н. Толстого на персидский язык).

**Мухадинович Е. Й.** (Черногория). Сложности в процессе преподавания РКИ (языка специальности) на филологических факультетах в Черногории.

**Новикова Е. Н.** (Германия). Межкультурная коммуникация и фразеологизм (некоторые проблемы перевода на русский язык).

**Новицкая О. В., Ван де Крёйс Карен (Бельгия).** Синтаксические фразеологизмы в русском и нидерландском языках.

**Петрунина Н. В.** (Россия). Языковые особенности лирики У.Б. Йейтса и ее русскоязычных переводов как элемент содержания обучения.

**Плужичка М. В.** (Польша). Проблемы переводческой эквивалентности в межкультурном аспекте.

**Полищук Е. В.** (Россия). К вопросу о соответствии плана содержания и плана выражения при переводе художественного текста.

**Сергеева Л. А.** (Россия). Языковые параметры интерпретации художественного текста и проблемы перевода.

## Секция 9

### «Текст и новые информационные технологии в преподавании РКИ; работа с видео- и кинотекстом в иностранной аудитории»

Руководители: **Е.Ю. Николенко, Л. Шипелевич**

Ауд. 839

**Азимов Э. Г.** (Россия). Методика создания и использования новых учебных материалов по русскому языку как иностранному на основе ресурсов и программных средств Интернета.

**Акишина А. А., Тряпельников А. В.** (Россия) Учебные пособия нового типа на основе ресурсов Интернета для студентов, изучающих русский язык как иностранный

**Анопочкина Р. Х.** (Россия). Новые информационные технологии как средство усовершенствования обучения в системе РКИ.

**Беловодская А. А.** (Литва) Russian Egalash: аудиовизуальный курс русского языка.

**Галиулина И. Р.** (Россия). К вопросу о формировании социокультурной компетенции при работе с фильмами в иностранной аудитории.

**Горбачёва И. И., Старовойтова И. А.** (Россия). Работа с художественным фильмом-биографией на уроке РКИ (продвинутый этап).

**Касьянова В. М.** (Россия). Социокультурная информативность кинотекста.

**Куприенко С. В.** (Россия). Использование компьютерных программ в изучении иностранного языка и работе с текстом.

**Низовая И. Ю.** (Россия). Методика создания компьютерных тренировочных упражнений на основе ресурсов и программных средств Интернета.

**Николенко Е. Ю.** (Россия). Гипермедиа технологии как основа создания учебного текста нового поколения.

**Попова Т. И.** (Россия). Соотношение изображения и комментария в креолизованном Интернет-тексте.

**Синёва О. В.** (Россия) От правдоподобности изображения к эмотивности текста, или о роли электронной фотоиллюстрации на уроках РКИ.

**Соколова Л. В.** (Испания). Лаборатория мультимедийных проектов как фактор модернизации процесса обучения РКИ в испаноязычной аудитории.

**Трахтман Е. С., Таммела М., Нечунаева Н. А.** (Эстония). Кинотекст в обучении языку специальности студентов Академии МВД: о специфике целесообразности.

**Шипелевич Л.** (Польша). Обучение видам речевой деятельности на многожанровых текстах из Интернета.

**Якимчик Г. Б.** (Россия). О переводе аудиотекста в письменную форму.

**Ярославская И. И.** (Россия). Особенности применения компьютерных технологий при обучении студентов иностранному языку в условиях диверсификации образовательного процесса.

**25 ноября 2011 года**

**17.00**

**Торжественное закрытие конференции.**

**Отчеты руководителей секций.**

**26 ноября 2011 года**

**Культурная программа**

**МГУ имени М.В. Ломоносова**

**Первый гуманитарный корпус**

**комн. 836 – ОРГКОМИТЕТ КОНФЕРЕНЦИИ**

**тел. (495) 939-5329**

**комн. 836 – ЧАЙ-КОФЕ**

**1 этаж** – лавка филолога, книжные магазины, продуктовые магазины.

**2 этаж** – столовая, продуктовые магазины

**5, 8 этажи** – буфет

**10 этаж** – кафе